



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2021年9月号
英語版
English Edition
September 2021

No.195

発行：(公財) 千葉市国際交流協会

Issued by: Chiba City International Association

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階

2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,

Chuo Ward, Chiba City

TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751

Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30

ホームページ HP : <https://www.ccia-chiba.or.jp/>フェイスブック FB: <https://www.facebook.com/ccia1994>

You can download this newsletter.

Read the QR code here.



Why don't you learn Japanese at CCIA?

For more details, read the QR code here.



ちばし 千葉市からのお知らせ

City News

パラスポーツを体験できます

Experience Para-Sports

Chiba City is holding events to keep people enthusiastic about parasports even after the Tokyo 2020 Paralympics. Anybody can participate.

① Para-Sports Festa Chiba

Enjoy many para-sports, including Paralympic sports matches.

Date: November 23 (holiday)

Eligibility: anyone (the elderly, people with disabilities, children can join too)

Search for パラスポーツフェスタちば (“para sports festa chiba”) for more details or enquire below.

② Open Boccia Competition

Date: Sat., January 22, 2022

Eligibility: anyone elementary school-age and up, with or without a disability, who knows the rules

Search for 千葉市オープンボッチャ大会 (“Chiba City open boccia competition”) for more details or enquire below.

For questions regarding ① and ②: スポーツ

振興課 Sports Promotion Division ☎043-245-5966

あき せんこくこうつうあんぜんうんどう 秋の全国交通安全運動

Autumn Nation-wide Traffic Safety Campaign

A ten-day long autumn nation-wide traffic safety



campaign will take place from Tues., September 21 till Thurs., September 30. We all need to obey traffic laws to not only prevent accidents from happening but also avoid getting into accidents ourselves.

Goals of the campaign

- ① Not permitting or partaking in unsafe driving such as drunk driving
- ② Protecting the safety of pedestrians such as children and the elderly
- ③ Preventing accidents in the evening/night
- ④ Protecting the safety of bicyclists and obeying traffic laws

Contact: ちばしあんぜんか 地域安全課

Community Safety Division ☎043-245-5148

しんかた かんせんしょう かんれんじょうほう 新型コロナウイルス感染症 関連情報

COVID-19 Related Information

★Get correct information about COVID-19 vaccines!

In Japan, the benefits of the vaccine outweigh the concerns of its possible side-effects, and it is thus recommended you get vaccinated.

① Why get vaccinated?

The vaccine helps prevent you from getting COVID-19. If you do get COVID-19 after the vaccine, the symptoms will likely be mild. Search for 厚生省 コロナ ワクチン (“Ministry of health, labor, and welfare corona vaccine”) for more information.

② The vaccine is not mandatory



Decide for yourself if you want to get it or not. Remember it is not right to discriminate against those who do or those who don't get vaccinated.

③ On the day of your vaccination (before you go the vaccination venue), please check your health. Wear clothes that allow you to easily show your shoulder. Those 15 years old or younger must be accompanied by their guardian.

④ Side-effects after getting vaccinated

Side-effects may occur after getting the vaccine. The vaccination venue has medicine prepared in case of anaphylaxis (a strong allergic reaction right after getting a vaccine). Fevers and soreness will go away after a few days.

★You must make a reservation for the COVID-19 vaccine

Contact the Coronavirus Call Center (☎0120-57-8970) or search for [コロナワクチンナビ](#) (“corona vaccine navi”) for how to issue a vaccine voucher, how to reserve a vaccine, and for vaccination venues.

★Please keep your vaccine voucher safe even after your COVID-19 vaccination

Your vaccine voucher is needed to make vaccine reservations, needed on the day of your vaccination, and can also serve as proof of your vaccination. You will also need it to get a Certificate of Vaccination (vaccine passport) if you want to go abroad.

If you want to get a vaccine passport, please call the Chiba City Coronavirus Call Center for more details. For up-to-date information, visit Chiba City's homepage or search for [千葉県 コロナワクチン](#) (“Chiba City corona vaccine”).

Contact: [千葉県 コロナワクチン接種コールセンター](#)
Chiba City Coronavirus Vaccine Call Center
☎0120-57-8970

8:30-21:00 from Monday to Friday

8:30-18:00 on Saturdays, Sundays and holidays

[千葉県 第3子以降の学校給食費が無償化](#)

School Lunch Fees Free of Charge From 3rd Child and Onwards

If your children are attending a municipal elementary or junior high school, school lunches become free from the third child and onward.

Eligibility: people who meet all conditions ①-④

- ① Raising 3 or more children
- ② Paying school lunch fees for the 3rd child and onwards
- ③ Not receiving welfare or using the support

system for school related expenses

④ Has no late school lunch fees (fees are paid on time)

For more details such as how to apply, search for

[千葉県 学校給食費無償化](#) (“Chiba city school lunch fees free of charge”) or enquire below.

Contact: [保健体育課](#) Health and Physical Education Division ☎043-245-5945



[千葉県 就学援助制度](#)

Support System for School Related Expenses

You can receive financial support from the city for school related expenses such as your child's school supplies, lunch money, etc.

Eligibility: People who have a child attending a municipal elementary/junior high school, and who meet at least one of the following.

- ① People who don't have to pay inhabitant tax
- ② People who were receiving welfare before but not receiving it at the time of applying
- ③ People who don't have to pay/are paying reduced national pension premiums or national health insurance premiums
- ④ People receiving child support allowance
- ⑤ People in financial difficulty with special reasons

Apply: Talk to the school your child is attending, write down the necessary information on the application form, and submit it to the school. Search [千葉県 就学援助](#) (“Chiba City support for school related expenses”) for more details or enquire below.

Contact: [学事課](#) School Affairs Division
☎043-245-5928

[千葉県 市営住宅の空き家入居者募集](#)

Municipal Housing Recruiting Residents

① **For general housing**

Eligibility: households whose income is within the range for moving in, and who meet other conditions such as having emergency contact information

② **For housing with limited term (suitable for households with children)**

Eligibility: In addition to ①, households must only consist of an elementary school-aged (or younger) child, and parents must be 45 years old or younger.

Tenancy period: For 10 years after the day you moved in

Start date of occupancy: Jan. 1, 2022 (holiday)

Drawing date: Fri., October 29

Application form: Distributed at the しじゅうたく 市住宅 ききょうきゅうこうしや 供給公社 Chiba Municipal Housing Supply Corporation; くやくじょちいきまいるいさしんこうか 区役所地域振興課 the Community Promotion Division at all ward offices; けんす 県住まい じょうほう 情報プラザ (ちゅうおうくさかえちやう 中央区栄町1-16) the Chiba Prefectural Housing Information Plaza (1-16 Sakae-cho, Chuo-ku) start from Fri., September 24.

Apply: Mail your application and necessary documents to this address between Fri., October 1 and Sat., October 10: 〒260-0026 ちゅうおうくちばみなと 中央区千葉港2-1 ちばしじゅうたくききょうきゅうこうしや 千葉市住宅供給公社 (Chiba Municipal Housing Supply Corporation, 2-1 Chibaminato, Chuo-ku, 260-0026) Multiple applications not accepted.

Contact: ちばしじゅうたくききょうきゅうこうしや 千葉市住宅供給公社 Chiba Municipal Housing Supply Corporation ☎043-245-7515

さいがいおまへ 災害が起こる前に できること

Things We can Do before Disasters Happen

We never know when disasters such as earthquakes and heavy rains will strike. In order to minimize damage, it is important to prepare in advance.

① Check Hazard Map

You can use the hazard map to check where there is a risk of disaster and where to evacuate to. For more information, please search for ちばし 千葉市 ハザードマップ (“Chiba City hazard map”) or ask questions.

Contact: ぼうさいたいさくか 防災対策課 Disaster Prevention Division ☎043-245-5147

② Install an Earthquake-Sensitive Breaker

Electricity is the cause of about 60% of fires caused by major earthquakes. Seismic breakers automatically shut off electricity in the event of an earthquake to prevent fires. For more information, search for ちばし 千葉市 かんしん 感震ブレーカー (“Chiba City seismic breaker”) or ask questions.

Contact: しょうぼうきょくまほぼうか 消防局予防課 Fire Department Prevention Division ☎043-202-1613

③ Prepare Emergency Stockpiles and Items to Take with You

Create a checklist of emergency supplies. Make a checklist of foodstuffs, drinking water, daily necessities, lighting and communication equipment. Make a checklist of emergency items



to be carried. Valuables (cash, health insurance card, cash card, bankbook, etc.), clothing, etc.

④ Consider Evacuating Separately

In order to prevent infectious diseases, it is not advisable for many people to gather in one place. In addition to designated evacuation centers, such as schools and community centers, consider evacuating to the home of a friend or staying in your home if it's in a safe place.

⑤ Prevent Furniture from Tipping over or Falling

Please make sure to secure large pieces of furniture and electrical products not to fall over or fall down during an earthquake.

⑥ Please read the QR code on the right

to receive disaster prevention information in various languages. Information on disaster prevention will be sent to you by e-mail. This service is available in 13 languages including English and Chinese.



⑦ Evacuation information has been changed.

The evacuation information from Chiba City has changed. If an evacuation order is issued, please evacuate from dangerous areas immediately. If you think it is dangerous, please evacuate.

For more information, please search for ちばし 千葉市 けいがい 警戒レベル (“Chiba City warning level”) or ask questions directly.

Contact: きまかんとりか 危機管理課 Crisis Management Division ☎043-245-5151

⑧ Evacuation Assistance Register Information

In the event of a disaster, the names of people who are unable to protect themselves are registered in the name book to help them. For more details, please search for ちばしひなんめい録 千葉市避難名簿 (“Chiba City Evacuation Register Information”).

Contact: ぼうさいたいさくか 防災対策課 Disaster Prevention Division ☎043-245-5113

行って みましよう
しんがた 新型コロナウイルスの えいきょう 影響で もよお 催し
(イベント)が へんこう 変更・ちゅうし 中止・えんき 延期になる場合が
あります

Due to COVID-19, Events and Consultations might be Changed, Cancelled or Postponed.

Don't go to events when you are unwell. For up to date information, please search for ちばし 千葉市 しんがた 新型コロナ

□ イベント (“Chiba City COVID-19 event”).

かいせいあんちやしつこうかい まっちゃ しんてい
海星庵茶室公開とお抹茶の進呈

**Public Exhibitions of Tea House
'Kaiseian' and Free Sampling of Green Tea**

Date: Sunday, September 19, 11:00-14:00

Venue: 海星庵 Kaiseian (Inside the Inage Seaside Park)

Capacity: First 50 people

Apply: Go directly to the venue

Contact: 稲毛記念館 Inage Memorial Hall
☎043-277-4534

Closed on Mondays (if Monday is a holiday, then closed on the next day)




チーターの子どもたち

Baby Cheetahs

Six cubs were born on June 8th in the zoological park. We can visit there to see them from the end of this month. They have a silver mane that can only be seen now. You may see mother spoiling their children or playing with each other.

Exhibit Date&Time: 15:15-16:15, every Monday and Thursday (Closed on holidays) after Monday, September 27

Where: Cheetah exhibition in the zoological park

For more details, please search for  千葉市動物公園 (“Chiba City zoological park”).

Contact: 千葉市動物公園
Chiba Zoological Park ☎043-252-1111



けんこう そうだん
健康・相談

Health and Consultations

べんごし よういくひそうだん
弁護士による養育費相談

Consultation about Childcare Expenses by a Lawyer

You can consult about childcare expenses due to divorce.

Eligible persons: Single-parent families or people who have children and are considering divorce.

Capacity: 3 people

How long: About 50 minutes per person

Where: 美浜保健福祉センター(美浜区真砂5-15-2) Mihama Health and Welfare Center (5-15-2 Masago, Mihama Ward)

Date: Tuesday, October 5 13:30-16:30

Apply: Apply by Friday, September 24 by email kateishien.CFC@city.chiba.lg.jp

In your email, please indicate that you want to

apply for the consultation to speak with a lawyer about child support and also include “your name, address, phone number, and age.

Contact: こども家庭支援課 Child Domestic Support Division ☎043-245-5179

がいこくじん ろうどうそだん ほうりつそだん
外国人のための労働相談・法律相談

Legal and Labor Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney
Sat., October 9 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer
Mon., October 18 13:00-16:00

Where: Chiba City International Exchange Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)


Capacity: First 4 people to apply (for ① and ② each) The consultation is free. Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

Apply/Contact: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎043-245-5750



へんしゅうこうき
【編集後記 Editor's Note】CCIA Staff

Member, Y from South Korea

My name is Y from Korea and I have  been working at Chiba City International Association since this April. I have a daughter who is in grade two. She spent her first year of elementary school in Korea and returned to Japan last year. As a result, she is not good at Kanji. As a mother, I wanted to support my daughter, so the moment I opened her homework, I was at a loss. “I had no idea that second grade kanji and Japanese were so difficult!” By the way, I realized that I've been relying too much on cell phones and the Internet for Kanji lately. Whenever I tried to write kanji on paper, I could only see a blurry shape in my head and could not write. I thought “I can't go on like this!” This October, my daughter and I decided to challenge the 10th grade kanji proficiency test (1st grade level) together! My daughter said, “I'll do my best if you are with me. I'll definitely get a higher score than you, mom!” So we made a promise that we would both take the kanji test every year from now on. I feel a little embarrassed to show up being an adult in the 10th grade test room, but I am excited to take on this new challenge. How many levels will I be able to pass? I'm sure my daughter will overtake me soon.